

# Pacific Herald.

No. 50.

Parkland, Wash. 14. Dec. 1896.

3te Aarg.

“Se, din Konge skal komme til dig.” Sal. 9, 9.

Luther: “Kritus har ingen Venner uden dem, han gjør sig af sine Nænder.” (VIII, 547.) — “Troen fremkommer i vore Hjertier ikke da, naar vi først tænker og grunder derpaa, og naar vi vil; men den Hellig Aand rovekommer enhver, hvem Troen paa Kristus kienkes, med sin ubegribelige og forborgne Bieknung ved den blotte Hørelse af Ordet, uden nogen vor Anstregelse.” (V, 182.) — “Naar Gud skaber Troen i Mennesket, saa er det en større Gjerning, end om han igjen skaber Himmel og Jord.” (XI, 185.)

I sin Kirkepostille siger Dr. Martin Luther: “Saa du forstiller dig Jesus Kristus, saadan har du ham; hvad du haaber hos ham, det finder du hos ham, og som du tror, saaledes sker det dig. Han forbliver dog uroftelig den, han er: en Livets, Naadens og Salighedens Konge, hvad enten det bliver troet eller ikke. Han kommer til dig. Ja visseelig, du kommer ikke til ham og henter ham; han er dig for høi og for fjern; med din Anstregelse, Møje og Arbeide kan du ikke naa til ham, saa at du ikke skal roje dig af, at du ved din Fortjeneste og Verdighed har bragt ham til dig. Nei, kjære Menneske, al Fortjeneste og Verdighed er her slaaet til Jorden, og der er intet uden Mangel paa Fortjeneste og idel Uværdighed paa din Side, men idel Naade og Barmhertighed paa hans Side. Her mødes den fattige og rige, som Salomon siger Ordsp. 22, 2. Og dermed fordsømmes alle de skændige Lærdomme om den frie Vilje, som kommer fra Baden, Høiskolerne og Klosterne; thi al deres Lære gaar ud paa, at vi skal begynde og lægge den første Grundsten, at vi skal af den frie Viljes Kraft først søge Gud, komme til ham, løbe efter ham og erhverve os hans Naade.

“Vogt dig, vogt dig for denne Gift; det er idel Djævelslære, hvortid al Verden er forført. Fjærendt da paakalder Gud og søger ham, maa Gud først være kommen og have fundet dig, som Paulus siger Rom. 10, 14, 15.: “Hvorledes skal de da paakalde den, paa hvem de ikke har troet? Men hvorledes skal de tro paa den, om hvem de ikke har hørt? Men hvorledes skal de høre, uden der er nogen, som prædiker? Men hvorledes skal de prædike, dersom de ikke bliver udfundte?” o. s. v. Gud

maa lægge den første Grundsten og begynde i dig, for at du kan søge ham og bede til ham; han er allerede tilstede, naar du begynder at søge. Men er han ikke der, da begynder du intet andet end idel Synd, og det saa meget større, jo større og helligere Gjerning du foretager dig, og du bliver til en forstokket skindhellig.

“Men, spørger du: Hvorledes skal man da begynde og vorde from? eller hvad skal man gjøre, for at Gud kan begynde i os? Ei, hører du ikke, at du intet kan gjøre, end ikke en Begyndelse, til at vorde from, ligesaa lidt som det beror paa dig at forfremmes og fuldendes. Gud alene er den, som begynder, forfremmer og fuldender. Alt, hvad du begynder, er Synd og bliver Synd, det skinne saa smukt, som det vil; du kan intet andet end synde, du gjøre, hvad du vil. Derfor er alle Stole- og Munkelærdomme forsværende Lærdomme, da de lærer, at man selv skal gjøre Begyndelsen, bede, gjøre gode Gjerninger, oprette milde Stiftelser, uddele Gaver, synges, blive aandelig og dermed søge Guds Naade.

“Men saa vil du sige: Nu, saa maa jeg jo, saalænge jeg lever uden Gud og virker blot efter den frie Vilje, nødvendigvis synde og kan ikke undgaa Synd, hvad jeg saa end gjør? Svar: Ja, ganske vist er det saa, at du maa blive i Synden, du gjøre, hvad du vil, og maa nødvendigvis synde, naar du alene virker af fri Vilje. Thi hvis du selv af fri Vilje var i Stand til ikke at synde eller til at gjøre det, som ikke var Synd, hvortil var da Kristus nødvendig for dig? En Nar vilde han have været, om han havde udgødt sit Blod for dine Synders Skyld, hvis du af dig selv var saa fri og stærk, at du kunde gjøre noget, som ikke var Synd. Deraf ser du, hvorledes de høie Stoler og Klosterne med alle sine Lærdomme om fri Vilje og gode Gjerninger og ikke gjør andet end fordrømme Guds Sandhed, sa o vi ikke ved, hvad Kristus er, hvad vi selv er, og hvorledes det forholdes sig med os, de første selv Vedim med sig i Selvedes Afgjænde, saa det vel var paa Tids, at vi ryddede alle Stiftelser og Kloster bort af Jorden.

“Lær derfor af Evangeliet, hvorledes det gaar til, naar Gud begynder at gjøre os fromme, og hvad der er Begyndelsen til at blive from. Der er ingen anden Begyndelse end denne, at din Konge kommer til dig og begynder det i dig. Det gaar saaledes til: Evangeliet maa være det allerførste, det maa prædikes og høres. Deraf hører og lærer du, hvorledes dit eget er intet, og

alt er Synd, som du gjør eller begynder paa, men at din Konge først maa være i dig og regjere. Se, da begynder din Frelse; da lader du din Gjerning falde og mistvibler om dig selv, fordi du hører og ser, at alt dit eget er Synd og intet, som Evangeliet siger dig, og du tager fat og annammer din Konge for medelst Troen, hænger dig ved ham, paakalder hans Naade og fortrøster dig alene til hans Godhed. Men at du hører og annammer saadant, det sker heller ikke af din Kraft (da dog du og dit eget er intet), men af Guds Naade, som gjør Evangeliet frugtbart i dig, saa at du tror det; thi du ser, hvor saa de er, som antager det, saa at Kristus derfor ogsaa græder over Jerusalem. Og vore Papisler nuomstunder annammer ikke denne Lære, men fordømmer den ogsaa; thi de vil ikke taale det, at alt deres eget skal være Synd og intet; de vil selv lægge den første Grundsten, og de raser og stormer derfor imod Evangeliet.

“Fremdeles, at Evangeliet prædikes, og din Konge kommer, det sker heller ikke af din Magt eller Fortjeneste; Gud maa af lutter Naade sende det. Derfor er der ingen større Guds Bredde, end hvor han ikke sender Evangeliet; thi der maa være idel Synd, Bildfarelse og Mærte, man gjøre nu, hvad man gjøre vil. Paa den anden Side er der ingen større Naade, end hvor han sender sit Evangelium; thi der maa Frugt og Naade følge med, ihvorvel ikke alle, ja saare saa annammer det. Saaledes er der i Babens Regimente den allgrueligste Guds Bredde, saa at St. Petrus tør talde dem forbandelsens Børn; thi de lærer intet Evangelium, men idel Menneskelærdomme om sit eget Arbeide og egne Gjerninger, som vi desværre ser og hører i alle Stiftelser, Kloster og Stoler.

“Se, dette menes med de Ord: Din Konge kommer. Ikke søger du ham, han søger dig; ikke finder du ham, han finder dig; thi Prædikanterne kommer fra ham, ikke fra dig; og alt, hvad der virker Troen i dig, kommer fra ham, ikke fra dig; saa at du vel ser, at hvor han ikke kommer, der bliver du visseelig udenfor; og hvor Evangeliet ikke er, der er ingen Gud, men idel Synd og Fordærvelse, hvad saa end den frie Vilje foretager sig, lider, handler, lærer, hvad den sat end gjør og vil. Spørg derfor ikke, hvor man skal begynde for at vorde from; der er ingen Begyndelse uden der, hvor denne Konge kommer og prædiker.” (Leipz. Udg. XIII, 14 f.) (s. i E. V. R. for 81.)

## Kristne Kvinder.

Mange gaar under Navnet kristne foruden at være Navnet værdige. Mange tror, at naar man hører til en kristen Menighed og forsaavidt gjør sin Pligt der, arbejder noget for sin Kvindeforening, er med nu og da i alt, som

kan fremme Kirke- Arbeidet, er nogenlunde tro i sin Stilling, saa har vist ingen noget at udsætte paa dem. Dog at have gjort dette er ingenlunde nok. Dette at være med mener ofte ikke saa meget. De daarlige Jomfruer var ogsaa med de floge; for andre Mennesker var det umuligt at give nogen Forskjel imellem dem og alligevel fattedes disse den rette Tro og Kjærlighed til Herren; Noas Tømmermand var ogsaa med at bygge paa den frelsende Ark, men selv omkom de uheldig i Syndfloden.

For at kunne bære vort Kristennavn med rette maa vi huske paa alle Dele af vort Kristentald. For det første maa vi kristne, naar det fordres af os, være rede til at aflægge Regnskab om det Haab, som er i os. Vi maa være saaledes stille fra Verden, at vi i vort Liv, og ved vort Eksempel viser den, paa hvilken Side vi staar. Vi maa ikke med Vidende og Vilje give Verden Anledning til at sige, at saa og saa gjør de kristne “Kirkesøkk” det, og da kan jagtens vi gjøre det, eller, er det saadanne Folk Kirken har, ja da vil ikke vi høre til Kirken. Grønlanderne paa Hans Egedes Tid vilde ikke blive kristne, for ikke at komme til at ligne de ugudelige Sømænd, som nok gif under Navnet kristne. Saa stor er Eksemplets Magt. Vi maa ogsaa lære at kjende Grænsen mellem Spøg og alvor, for ikke at blande alt sammen og saaledes vise os for Verden som latterlige, ikke give Anledning til at Guds Navn bliver bispottet iblandt os, heller ikke at vort Kirkesamfund behøver at slamme sig ved os. Det gaar ikke an en Dag at arbejde for Guds Riges Sag og den næste Dag til Eksempel at gaa omkring hos Naboerne og tilføje vore Medmenneskers gode Navn og Rygte, om ikke ligefrem at lyve, saa dog gjøre os skyldige i Overdrivelse i saa høi Grad, at vi bliver Anstøt til, at andre lyver. Guds Ord siger, at Tungen er en Ild, en Verden af Uretfærdighed, et usjærligt Onde, fuldt af dødelig Torgift; derfor gjælder det at vaage over den. Vi vil alle saa gjerne beholde vort Navn og Rygte pletfrit, og da maa vi huske paa, at hvad vi vil at andre skal gjøre mod os, det maa vi gjøre mod dem. Saa meget af Retsfølelse burde findes hos os. Godt om vi ofte tager for os det vittende Bud. Rabbi Schammai said “What you would your self dislike, never do to your neighbour.” Hvilket Kvinder har dog ikke de kristne, sagde den hedsfulde Taler Libanius ved at se den Seier, Evangeliet havde bundet i de kristne Kvinders Hjerte og Liv. Altsaa forstaar vi, at Evangeliet, hvor det finder Indgang, har Indflydelse paa Hjertet og paa Livet, og bærer sunlig Frugt. Til alle Tider har der været Kvinder, der foruden

Orb har vundet andre ved sin Om-  
gjængelse; saadanne lille Bøesener, der  
ikke har voldt stor Opfigt i Verden, men  
med et Liv, Rigtigt med Kristus i Gud,  
har udrettet utrofige Ting saa vel i  
Kirklens og Barmhertighedens Tjeneste  
som i sin Familie og Vennekreds. Vi  
kan mærke os disse Kvinder gennem  
hele Kirklens Historie. Vi har hørt  
om dem fra Forsølgelsesens Tider i de  
første Aarhundreder efter Kristus, hvor-  
ledes de hellere gif i Døden end at give  
Ufald paa sin Kristentro. Iblant de  
forfulgte og forhadte, som søgte Ly i  
Katakomberne, var de tilstede med  
Raad og Daad. De hjalp paa Rejor-  
mationstiden om ikke med andet, saa  
med at bede om Kirklens Seier. Der  
fortælles fra et Kirkespøde, at Melanch-  
ton var modløs over Kirklens Stilling,  
men paa en eller anden Maade ube-  
mærket traf til at høre en Kvinde bede  
for Kirken, og blev derved saa opmun-  
tret, at han gif tilbage til sine Venner  
trøstet. Og siden ned igennem Tiderne  
hører vi om disse Kvinder. De er  
taalmodige, ydmyge, selvopofrende.  
De svageste af dem er udholdende, naar  
det gjælder en god Sag. Drevene af  
Kristi Kjærlighed er de villige til at  
række en hjælpsom Haand, hvor den  
trænges. Den ledende Tanke i al  
deres Gjærning er denne: hvorledes skal  
jeg tjene Gud og min Næste? Efter  
den Maade, som Gud har tildelt enhver,  
forsøgte de, om end under mange Strø-  
beligheder, at vandre til Kristentals  
værdig. L. F.

### Wharneck, S. C.

Den 24de Noo. var der en Blædes-  
fest i Wharneck. Den Dag blev nemlig  
Agel Lee og Oline Nelson forenede i den  
hellige Egtestand. Bryllupet stod hos  
Brudens Forældre, hvor Gæsterne be-  
væredes paa den sedvanlige gjeffrie  
Maade.

Det var dog en Ting ved dette Bryllup  
som særlig bør fremhæves, og det er,  
at der ikke var verusende Drikke tilstede,  
ei heller den ved saadanne Leiligheder  
saa almindelige stænde og ælle Dans.  
Og dog morede man sig og tilbragte en  
meget hyggelig Aften tilsammen.

Gud give, at de unge Egtefolks saa  
flønt begyndte Løbebane maa gaa  
fremad i samme Retning, at de maa  
blive til Betsignelse baade for Slegt og  
Benner, og Guds herlige Navn til Ære  
og Pris!

Som Eksempel paa, hvad man kan  
gjøre i daarlige Tider, kan fremhæves,  
at Lee-Gutterne tjente sig ca. \$15 hver  
for et Par Dage paa en nok saa lige-  
form Maade. Der var intet at gjøre  
paa Søen, at ligge stille eller strække  
"Benene" opad Væggen er ikke i deres  
Smag, derfor tog de Pls og Sag og  
drog tilfjøs og hug sig et fint Tøbe-  
træ. Dette bragtes ved Øernes Hjælp  
hjem. Hvad skulde de gjøre med det?  
Ja det var det jeg ogsaa vilde spurgt  
om. De lavede sig nogle hæmpmæs-  
sige Sagbukke, saa fik de Tømmeret oven-  
paa disse, og saa tog de Haandsagen fat  
og sagede sig Baadbord af hele Træet.  
De fik nok Bord til to Baade og hele  
Moroen indbragte dem saaleds ca. \$30.

"Betsfar" Lee sagde, at han troede  
ikke nogen behøvede at klage over haarde  
Tider, dersom man bare vilde tage fat  
og arbejde paa det, som maatte være  
forhaanden, og alt Arbeide vilde ind-  
bringe lidt Fortjeneste.

Gud om alle Folk vilde se Sagen an

i dette Lys, mon der da blev mange  
staaende rundt paa Gadehjørnene og  
bande, forbande og forbømme Dørig-  
heden, som den, der er Skyld i al  
Ulykke?

Dersom nogen af "Herolds" Læsere  
skulde komme rundt paa disse Kanter,  
saa gaa ikke forbi, men se indom til de  
fjælle Trønderjolk i Wharneck og se,  
om man har tabt noget ved at være  
norst endog i Amerika! — Der er kun  
en i Wharneck, som har tabt ved at være  
norst, og det er "lille" Ole Lee —, men  
saa vandt han nu saa meget igjen (og  
desuden er han nu ikke mindre god norst  
heller) at en kan ikke gaa irecte med  
ham: Tidlig i Sommer kom der en  
sager svensk Rattergal klyvende og den  
sangede Ole. Nu synger han: Vede  
Unionen!

De fleste af Folkene i W. er fra  
Stranden ved Trondbjem. Selsøfjel-  
lig er deres "Sprog" Hovedsproget,  
men vi forstaaer nu hinanden, selv om  
der kommer et eller andet Ord ind, som  
ikke høres hjemme blandt vore egne.

"Folket og eg er lika som eitt alt  
kvat dei segjar, sknar eg so greidt!"

Vi seie no "du" te kvareijner jo, ja de  
jær vi no ja; de e no engen, som fertryt  
paa de, net, de e de no ijt nei. Na vil  
du no vaataa aa sjaa meir om koles vi  
jær de der oppi W., saa se du no eijnten  
kaammaa ditop, heiller aajaa se du skriv,  
aa spør om ka de e du vil vaataa, saa  
ska du no saa svar ja, de ska du no ja.

No se vi no laavaa saa vel allsaamaa  
da, aa Tak fer mæ. D. F.

### Brev fra Olalla, Wash.

Pacific Herald.

Formodentlig vilde det være af In-  
teresse for idetmindste en Del af Herolds  
mange Læsere at se lidt ogsaa fra denne  
Kant.

A forrige Tider havde vi Besøg af  
Pastor B. Harstad iblandt, men de  
sidste atten Maaneder har han ikke  
været her; og det sidste Aar har vi blot  
havt nogle Besøg af en norst Metodist  
indtil ihjst, da blev ogsaa det forbi.  
Medens Harstad besøgte os havde de  
amerikanske Metodister stadig Prædiken  
hveranden Søndag, og iblandt fik vi  
Besøg af en og anden omstreifende af  
de forskjellige Selter, men nu er vi fri  
for alt, og overladt til os selv, som og-  
saa maasse kan være det bedste i en For-  
stand.

Vor Postmester og Rysmand, Hr.  
E. R. Lind har nu solgt ud sin Forret-  
ning til Mr. W. E. Westerman, og er  
allerede paaveien til Sandwichs Øerne  
hvorfra han kom for otte Aar siden,  
men oprindeligt fra Drammen Norge.  
Hans Familie bliver igjen her for en  
Tid. Mrs. Rinds Moder, m. S. 74  
Aar gammel, som har boet hos sin  
Datter her, og som synes at være en  
alvorlig kristen, bliver nu nødt til at  
skilles fra dem, og isig til en Datter i  
Eagle Harbor. Ved Siden af den lille  
Winter, vi havde nylig, har vi været  
affaaeret fra Øerne Seattle og Tacoma  
omkring fem Uger. Nu har vi atter  
forbindelse ved Str. Nappoon, som  
gaar fra Tacoma Tirsdag og Torsdag  
Kl. 11: og forlader Seattle hver On-  
dag og Fredag Kl. 11 Formiddag. Det  
er en Opmuntring for os her paa  
Kysten at se og erfare, at vore Brødre i  
Østen er saa beredvillige til at række os  
en hjælpsom Haand, saa at vi vil have  
Udsigt til at kunne saa beholde vor  
kjære Ansalt. Maatte Herren velsigne

dem, og de heromkring, som har ydet  
sin Skjærb for det Bredet af fremgite  
Guds Rige paa Jorden! G. L.

### Matthias Claudius til Andres.

— Det sætter Dig graa Haar i Hove-  
det, skriver Du, at se Borherre Kristus  
miskjendt og foragtet. Du kjære, eiegede  
Sjæl! lad det kun gjøre det; den, der  
saa graat Haar for hans Skyld, han  
bærer dem med Ære.

Men Du behøver ikke at sætte Dig  
graa Haar i Hovedet for hans Skyld.  
Han bliver nok ved at være den, han er.  
Alle de, der ikke erkjender og bruger  
Sandheden, de maa tage Slæde for  
Hjæmgiæld; men hvad kan det slæde  
den, enten den er erkjendt og brugt eller  
ikke? Den trænger ikke til noget, og  
det er det store og herlige ved den, at  
den altid er rede og ikke bliver trætlet af  
Utaanmelighed, men kæmper ligesom  
den opgaaende Sol med Skyer og  
Taager, for at rense og forgyldte dem.

Lad den da kæmpe, Andres! og bryd  
ikke dit hoved med det, Du ikke kan  
forandre.

Hvem der ikke vil tro paa Kristus,  
han maa selv se til, hvordan han kan  
komme ud af det uden ham. Vi to kan  
ikke undvære ham. Vi trænger til en,  
der kan hjælpe og pleie os, mens vi  
lever, og som kan støtte vort Hoved,  
naar vi skal dø; og det kan han mages-  
løst, efter hvad der staar skrevet om  
ham, og vi ved ingen, som vi hellere vil  
have til at gjøre det.

Aldrig har nogen elsket saadan, og  
aldrig er der kommet noget saa godt og  
stort som det, Bibelen beretter og for-  
udsætter om ham, op i et Menneftes  
Hjerte; det er saa langt over vor For-  
tjeneste. Det er en hellig Skikkelse, der  
viser sig for den stakkels Pilgrim som  
en Stjerne om Natten, afhjælper hans  
hemmeligste Længsel og Døst.

Vi vil tro paa ham, Andres! selv om  
der ingen mere troede paa ham. Hvor-  
dan kan den, der ikke har troet paa ham  
for andres Skyld, holde op at tro paa  
ham for andres Skyld? Men saa for-  
klaret en overjordisk Skikkelse kan allfor  
let forandres og forvanskes, og den kan,  
saa at sige, ikke berøres af Menneftes-  
hænder uden at tabe derved. Derfor  
har der heller aldrig været nogen Ende  
paa Strid og Splid om ham blandt  
Menneftene.

Al alle de stridende Partier er de, som  
holder fast paa Bibelen og dog vil for-  
klare alt det overnaturlige naturligt og  
vil bevise og rime det med deres Filosofi,  
uden Spørgsmaal de svageste; de er  
hverken Fugl eller Fisk. Og saa er de  
desuden altid i Knibe og naar ikke  
Maaket, fordi det er meget kantseligere  
at ræbde Fornuften; og naar de virke-  
lig Maaket, saa har de slet intet.

Den, der lader den menneskelige Vis-  
dom gaa for, hvad den er, men indrøm-  
mer, at der gives en Herre, og at Gud  
kan have Midler og Veie, som Men-  
neftet ikke kjender, og at en Aabenbar-  
ing maa gaa over vor Forstand, og at  
det ubegribelige ved den ikke er en Slet  
paa den, men netop dens Kjendemerke  
og Skjærhet, hvis den ellers bærer den  
guddommelige Kjærligheds Stempel,  
har et bedre form, og han kan vel se  
paa enhver Tvist, og imidlertid fylde  
sine Nader.

Der: maa rigtigvis være Sammen-  
hæng i Alting, og det vil ogsaa nok  
rime sig, naar de eneste Data er be-  
kjendte. Speculanterne drømmer ikke

om, at Tænkningens frodigste Mark  
ligger indenfor Kirkemuren.

Men lad det være, som det være vil,  
Andres! saa tror vi Bibelen paa Ordet,  
og holder os ligesom til det, som Aposto-  
lene fortæller og siger om Kristus.

De, der selv har set og hørt ham, og  
har ligget op til hans Bryst, de har  
dog været ham nærmere end vi og alle  
Fortolkninger. Og i hvad de lærde saa  
end hidtil har fundet, og hvor godt de  
og saa kan vide Bæstet og forstaa det,  
saa skulde man dog synes, sandt at sige,  
at Apostlene maatte vide og forstaa det  
bedre.

Lev vel Andres! Skriv snart igjen.  
Din o. s. v.

(Af Udvalgte Skrifter af Matthias  
Claudius.)

### Gud kan man ikke undfly.

En ung Mand i London, som vilde  
nyde Livet i fulde Drag, havde den  
Lykke eller Ulykke, som han selv troede,  
at have en troende Moder, som var en  
alvorlig troende kristen. Hendes største  
Hjertesorg var hendes Søn, som saa  
bunden i Djævelens Magt uden selv at  
vide det. Hun bad derfor ofte for ham  
til Gud og talte ogsaa fra Tid til an-  
den alvorlig med ham om hans Sjæls-  
tilstand. Men hendes alvorlige For-  
maninger blev tilsidst den letfærdige  
Yngling for meget. Han vilde endelig  
være fri for den Plage, at blive mindet  
om sin Sjælets tilstand af Moderen. Han  
leiede sig derfor bort som Kuff hos en  
rig Herre i det nordlige Skotland.  
"Saa," tænkte han, "nu har jeg Fred."  
Han vidste, at hans gamle Moder ikke  
kunde skrive, og at tale til ham, havde  
han jo nu faaet forhindret.

Men, som sagt, Gud kan man ikke  
undfly. Den største Gudseier, til hvem  
den unge Mand kom, var omvendt til  
Gud. Dagen efter, at han havde til-  
traadt Tjenesten, maatte han høre ud  
med sin nye Herre, men denne satte sig  
til hans store Forundring ikke ind i  
Boguen men foran hos ham paa Buk-  
ken. "Na," tænkte vor Ven, "Din  
Herre vil se, om Du er en god Kuff." Men  
de var ikke komne langt bort paa  
Veien, før Herren vendte sig om til  
ham og spurgte: "Johan, er Du om-  
vendt?"

Johan var reist alle de mange Mil  
bort fra London for at blive fri for  
dette Spørgsmaal, og ikke mere høre  
Tale om det Ord "Omvendelse"; men  
nu hørte han det igjen, og det endog  
den første Dag. Han sprang op fra  
Sædet, som om han var bleven stultet  
med en Naal; og før hans troende og  
bedende Moder i London kunde have  
nogen Anelse derom, fik hun et Brev fra  
Sønnen, hvori han skrev: "Moder, jeg  
er omvendt. Dit Barn, som var for-  
lebt er fundet, Din Søn, som var død,  
er bleven levende.

Jesus har frelst mig."

(Oversat fra tysk af Chr. S.)

### Smaastrykker.

Jo mere vi holder af vore Medmen-  
nesker, jo mere elskeligt finder vi hos  
dem.

Gud er selv det, han byder. Han  
byder Kjærlighed, han er Kjærlighed;  
han byder Gudhed, Retfærdighed,  
Barmhertighed osv., men alt dette er  
han selv, det er hans Liv. Skært.

Den Helligaand er ingen Skeptikus (Tvivler); han har ikke skrevet en ubeskrivelig Indbildning i vort Hjerte, men en kraftig, stor Visdom, som ikke lader os vafte, men Gud være lovet, gjør os ligesaa visse som vi er visse paa, at vi nu naturlig lever, eller at to og tre er fem.

Luther.

Den er i Sandhed en Helt, som har Mod til at handle ret.

Suf, Angst og Taarer bliver de, der staar i Guds Fred, ikke sporede for, men alt det kan ikke drive Guds Fred ud af Hjertet.

Hvor som helst to følges ad, og hvor Kristus er Samtaleemnet og i deres Hjertes, der vil han vandre med dem. Ingen Vel er saa almindelig, ingen Bligt saa ubehagelig, at vi ikke kan have Kristi Nærværelse.

### Frimodig Tro.

En Prest blev engang anmodet om i Kirken at takke Gud, fordi han naadigt havde bevaret et Skib med dets Mandskab og reisende fra Undergang under en forskædelig Storm. Presten efterkom Anmodningen og besøgte Daagen efter det reddede Skib, der laa for Anker i Byens Havn. Efter at de forskellige af de reisende havde tilbragt deres Nød og Angst under Dødsfaren, sagde en Dame: "Jeg har nu rigtig sølt, hvilken uendelig Betsignelse det er at være et Guds Barn. Min Tjenestefølge gav mig et levende Eksempel derpaa. Medens vi slignedes om ude paa det oprørte Hav og mente, at vi snart skulde begraves i Døbet, var jeg i en forsædelig Angestemning, og jeg var bange for at træde frem for min Gud. Min Bige var derimod selvstændig jattet. "Vær ikke bange, kjære Frue," sagde hun, "se paa Jesus Kristus, han er ogsaa med os her ude paa Havet." Da vi senere nærmede os Kysten og hvert Dieblil kunde vente at blive knuste mod Klipperne, gruede jeg for Døden. Jeg havde ingen Gud og intet Haab. Men atter var min Bige rolig og sagde: "Frygt ikke, tro paa Jesus, han er os nær." Da besluttede jeg alvorligt, at jeg, hvis jeg naaede Land, vilde stræbe efter at saa den velsignede Tro paa Jesus, der selv under de forskædeligste Omstændigheder kan give Hjertet Frimodighed og Trøst."

De unges Bl.

### Vinterhed gjør godt.

Har du nogenstunde en Morgenstund gaaet ud nedtrykt og beklemmt, med en ubeskrivelig Fornemmelse af Træthed og Miskmod? Saa har du mødt en Ven, hvis muntre, livlige Tilstale—der har ganske blot været en Par Minuters Samtale—sit dit tunge Humørs kolde Taage til at svinde som Dug for Solen.

Eller du blev hjemme og gjorde en hjemmets Gjerning, men med tungt Sind, og der kom nogen, ganske en Ven, ganske blot et Bud fra en Ven, ganske et Barn—og bragte en varmende Solstraale, som trængte ind i din Sjæl.

Det er en velsignet Ting at tale lidt livlig og kvist. Gjør det derfor, om du kan. Et oprømt Ord, en kvist De-

mærkning er som Guldbæler i Sølvkasser. Om det er fremmede Mennesker, som vi kun træffer en Gang i vort Liv, saa har det en velgjørende Indflydelse paa dem, om vi tiltaler dem venlig og lidt friskt.

Kæder man og særdes i fremmede Lande, henvender man sig uvilkaarlig med et omgængeligt og oplivende Udtryk i sit Ansigt om Raad og Beilebning, hvis man tiltrænger det.

Den Fremmede røber derfor en Tilid, som fortjener at bevarer paa samme Maade—venlig Fjælskommenhed.

Det kan vistnok ofte falde vanskeligt nok at tale blidt og livlig, naar Sorgen kaster sine dybe Skygger over vort Hjerte, men endogsaa i de tunge Timer bringer det Trøst, om vi venlig og mildt bevarer vore Medmenneskers Spørgsmaal og gaar ind paa deres Tanker og Interesser, ja et af de bedste Midler til at dæmpe dybe, virkelige Sorger er at tale godt og Fjærlighedsfuldt til andre.

D. P.

### Vyheder.

Pacific Lutheran University Association begyndte sit Aarsmøde d. 9de Dec. Kl. 11 Formiddag. I næste No. af Herold haaber vi at kunne berette nærmere om Mødets Forhandlinger, og hvem der var tilstede ved Mødet.

Dr. Ole B. Tøtten med Hustru og et Barn, fra Bugton, N. D., besøger i disse Dage Parkland og Stolen. Familien er meget indtaget i Klimaet her paa vor Kyst.

Dr. Hjermund Farstad afslagde ogsaa Stolen nylig et hjært Besøg.

B. J. Waage, Student paa "P. L. U." fra forrige Aar, afslagde Parkland et hjært Besøg sidste Uge for at hilse paa gamle Venner. Han var i Sommer Ophynsmand for Fiskeriet oppe i Semiahmoos, Wn., og havde bestemt at gaa paa Skole denne Vinter. Nu har Selskabet, som han arbejdede for i Sommer, imidlertid ønsket at beholde ham ogsaa for Vinteren, og jaaledes blev han forhindret fra sit Forsæt at gaa paa Skolen. Tak for Besøget.

Onsdag Dec. 2. Høieste Temperatur 52 Gr. laveste 33 Gr. Regnmængde for et Døgn 0.42 Tomme.

Torsdag Dec. 3. Høieste Temperatur 58 Gr. laveste 33 Gr. Regnmængde for et Døgn 1.45 Tomme.

Fredag Dec. 4. Høieste Temp. 51 Gr. laveste 47 Gr. Regnmængde for et Døgn 0.90 Tomme.

Lørdag Dec. 5. Høieste Temperatur 48 Gr. laveste 38 Gr. Regnmængde for et Døgn 0.40 Tomme.

Søndag Dec. 6. Høieste Temperatur 46 Gr. laveste 35 Gr. Regnmængde for et Døgn 0.12 Tomme.

Mandag Dec. 7. Høieste Temp. 53 Gr. laveste 40 Gr. Regnmængde for et Døgn 1.51 Tomme.

Tirsdag Dec. 8. Høieste Temp. 58 Gr. laveste 48 Gr. Regnmængde for et Døgn 0.36 Tomme. Total Regnmængde for Dec. 6.01 Tommer.

The Western Beet Sugar Co. af Watsonville, Cal. udbetalte i forrige Uge \$100,000 for Roer og for Arbeidskraft. Fabrikken vil i det hele iaar knuse

ca. 135,000 Tons Roer. For væfle Aar er der kun gjort Kontrakt for Tilsaaming af 11,000 Acres Land med Sukkeroer; deraf 3,000 i Pajaro Valley, 5,000 i Salinas Valley og 3,000 i San Juan.

W. P.

Det er paa Tale, at oprette et Fiskekompani her i Byen. Det er Tanken at kjøbe et Dampskib og sende det til Helleflyndre Banterne, og afflebe Fiske til Byens Marked. Kaptein Andersen i Cartermaster Harbor skal interessere sig meget for Sagen, videre var Kapteinerne Jacobsen, Hansen og Olsen blandt Indbyderne, samt Kjøbmand Hendrichsen. Det ville være ønskeligt, at de driftige Mænd fik Sagen i Gang baade for deres egen og andres Skyld, som derved vil finde Bæstjelligelse.

Tid.

### Betalt for Herold.

Mrs Chr Lee, Minneapolis, Minn, Emma Dahl, Denver, Colo, Harvey Sylvestre, Starbuck, Minn, A Gundersen, Pelican Rapids, Minn, hver \$1, Peter Staaland, Westby, Wis, J J Torgerson, Scandinavia, Wis, J T Rosholt, Scandinavia, Wis, Mrs Ingeborg Gordon, Mt. Foreb, Wis, Mrs Halvor P Torgunrud, Kindred, N D, Mrs Iver J Berge, Horace, N D, Olene Krogstad, Onalaska, Wis, Rev C B Bestul, Marshfield, Wis, J S Hegdem, Portland, N D, Miss Vena Fritsvold, Seattle, Wash, Miss Vena Nordal, Seattle, Wash, Mrs S Gausstad, Fremont, Wash, Martin Amundson, D R Stromseth, C A Berg, Starbuck, Minn, Mrs Ingeborg Barsness, Cyrus, Minn, T Alfater, Silberton, Oreg, Rev N Petersen, Silberton, Dr, Carl Sørensen, Lawrence, Wash, Mattie Sørensen, Everett, Wash, Kolben Erdahl, J Holte, Rev J E Foss, Stanwood, Wash, Even Hølseth, Sawndale, Minn, Louis Amundsen, Pelican Rapids, Minn, hver 50 Cts, C J Peterson, Starbuck, Minn, Mrs S Jacobson, Grosb, Nebr Lovise Hansen, Montclair, Colo, hver 25 Cts.

### Bidrag til Pacific Lutheran University.

Samlet af Mrs Lars A Brevig, Starbuck, Minn.

Mrs A B Brevig, \$5, Lars A Brevig, C B Brevig, hver \$1, Mrs Lars A Brevig, 50 Cts, Stina Christiansen, Ole J Skaaden, Carl O Berg, W J Baukol, Siva A Anderson, Herman A Brevig, Annetta Brevig, Ludvig A Brevig, M J Amundsen, Julia Amundson, Martin Amundson, Edwin Amundson, Anton Amundson, A C Berg, A B Simonsen, P T Simonson, Johannes J Skaaden, Mrs R B Brevig, Mrs O R Stromseth, hver 25 Cts, C E Gorder, S Storstevter, Lillie Amundson, Carl A Berg, P W Swenson, hver 10 Cts.

Pigeforeningen i Stanwood, Wash, Past Foss's Kald, \$25.

Indsamlet ved Anna Deque, Stanwood, Wash, \*) \$4.50.

Indsamlet ved Jennie og Emma Ryan, Stanwood, Wash, \*) \$15.

\*) Navnene paa Giverne vil senere blive bekendtgjort i Herold.

B T Rossom, Stob, Minn, \$5, Even Hølseth, Sawndale, Minn, Halvor Hølseth, Sawndale, Minn, hver \$2.50, Mrs Johanna Rosholt, Korm. Grove, Minn, Ole G Hølseth, Sawndale, Minn, Ole A Bello, Rothsay, Minn, hver \$2,

Johan O Olsen, Korm. Grove, Minn, C B Lundstad, Sawndale, Minn, Julia O Bello, Rothsay, Minn, hver \$1, alle fra Past Rosholt's Kald. M J Brusven, Rothsay, Minn, Past Langlands Kald, \$3, C E Holte, Sawndale, Minn, Past Rosholt's Kald, \$5.

Fra Past Obris Kald, Pelican, Rapids Minn, O A E Blyberg, \$50.00 Rev E J Obris, \$25, C N Haugen, \$15, R N Haugen og Søn, \$10, A Gundersen, John E Johnson, R T Quale, Einar Lunde, S B Hovey, hver \$5, R Stenerson, \$3, L O Onsum, \$2, Ulrid Hjertman, Even Mathieson, Edward Olson, Oscar O Grina, Swen Stenerson, R Quandahl, L Amundson, hver \$1.00.

Parkland, Wash, 10. Dec. 1896.

T. Larsen, Kasserer.

### Til Indremissionen.

Mottaget fra Minn. Distrikts Kasserer til Pacific Distrikts Indremission, \$50.00.

Offer paa Takdagsdagen fra Trefoldigheds Menighed, Stanwood, Wash, Past Foss's Kald, \$14.05.

Fra Ferndale Menighed, Ferndale, Wash, Past Hagoes Kald, \$1.25.

Hjertelig Tak.

T. O. Sætra, Kass.

### Til Statthedere!

Vi betale Staten for vore Benner, som sender os 85 Cents for hver Lot og en nysgigtig Beskrivelse af Lot's Blocks og Addition

Sendes Begæret i Money Orders de gjør dem betalbare i Tacoma—ikke Parkland, thi Parkland er ikke endnu Money Order Office Brevene bør adresseres til:

Pacific Luth. University, Parkland, Pierce Co., Wash.

T. Larsen, Kass

### Pacific Lutheran University.

Høstterminen slutter den 22de Dec. Undervisning gives i de Fag, som høre til Literary, Business, Scientific og Normal Kursum. Enhver kan vælge sine Fag. Baade Gutter og Piger modtages som Elever, og det kræves af dem, at de ere villige til at arbejde med Flid og til at rette sig efter Skolens Regler.

For Undervisning i ovennævnte Fag betales \$1.00 om Ugen, for Undervisning i Musl. Shorthand og Typewriting betales særskilt. Bærelse koster fra 50 cts. til en \$1.00 og Kosten \$2.00 om Ugen. For Vægetilfyn en Dollar Terminen.

I Barneskolen atves Undervisning i Religion og Korst saavel som i de sædvanlige Commonskolefag. Omkostningerne i denne Afdeling er: Skolepenge 35cts, Bærelse 10cts, Kost for Børn under 12 Aar 41.25, for Børn over 12 Aar \$1.50 om Ugen. For Vægetilfyn 1 Doll. Aaret. I Regningen betales følgende Terminen forstudsvis.

Anspøgninger om Optagelse indsendes snarest muligt til Rev. O. Grønberg, Parkland Pierce Co., Wash

# The Red Front

"Feten" med et stort Lager af Herreflæder bestaaende  
de nyeste og moderneste

Cutaway Suits

Single Breasted Sack Suits

Double Breasted Sack Suits

Round Cut Suits

3 Clay Workstedts, Serges og Cassamire i smagfulde  
og vakre Mønstre.

Intet Præferi, ingen falske Paastaaffelser, intet Humbugialg.

Vore Varer er af de bedste, som kan erholdes for  
Benge og Ljæbe for Kontant.

om, se og overbevis dig om, at du hos os skal finde Varer  
til Priser, som er værdt at skænke Opmærksomhed.

"Men Suits" fra \$3.50 og opover

Red Front Clothing & Shoe Co.

1308 Pacific Avenue.

Hans Forleffson, Bestyrer.

# NORTHERN PACIFIC

THE DINING CAR ROUTE

ACROSS THE CONTINENT

The Yellowstone National Park Line.

### Timetabel.

For	Afgaar fra Tacoma.	Antommer til Tacoma.
St. Paul Chicago, Omaha, Kansas City, Helena, Spo- lane og Kootnaipoints.	7 00 p. m.	1 45 p. m.
Portland	2 00 p. m.	6 40 p. m.
South Bend og Decora Branches.	*2 00 p. m.	*6 40 p. m.
Olympia	*10 00 a. m.	*6 30 p. m.
Seattle	8 30 a. m.	9 50 a. m.
Seattle	1 00 p. m.	1 55 p. m.
Seattle	6 50 p. m.	7 35 p. m.
Carbonado	*6 40 p. m.	*8 55 a. m.

\*Daglig undtagen Søndag. Alle andre Tog afgaar daglig.

### Dampskibet "City of Kingston"

For Seattle, Port Townsend og Victoria.

Afgaar fra Tacoma Daglig undtagen Mandag. 8.00 a. m.

Afgaar fra Victoria Daglig undtagen Mandag. 8.30p. m.

The Northern Pacific Steamship Co.

The China and Japan Line.

Olympia	November 24th
Braemar	December 25th
Tacoma	January 15th 1897

Merre fuldstændige Oplysninger samt Kartter, Timetavler etc. osv.  
kan man faa ved at henvende sig til

A. D. CHARLTON

A. G. P. A. Portland Oregon.

A. TINLING

Gen. Agt. 925 Pacific Avenue Tacoma.

City Ticket Off 925 Pac. Ave. Depot Ticket Off 1801 Pac. Ave.

## J. L. JENSEN,

Universitetets Læge.

Parkland, Wash.  
Kan træffes daglig i Dr. Fjængsruds  
Blod i Nærheden af Universitetet.

## Abstracts of Title,

to all Lands in Pierce County  
Furnished by  
Commonwealth Title & Trust Company  
Cor. 12th St & Pacific Ave.  
Telephone 101. Tacoma Wash.

### Lutherist Pilgrim Hus

No. 8 State St. New York

Nærmeste Hus ved det nye Landingssted for Emigran-  
ter Barge Office

Prisfæltigt Herberg for Ind-  
vandrere og andre Reisende.

Pastor E. Petersen, Emigrantmissionær,  
træffes i Pilgrim-Hus og  
stær Emigranterne bi med  
Raad og Daad.

Folk, som kommer fra Vesten, kjører med Belt  
Line Street Car lige til Døren.

## The Bay City

Meat Market.

Den bedste "Retail" Kjøbforretning i Ta-  
coma.

Telephone 9.

1118 - PACIFIC AVENUE - 1118

## ALTID PAA LAGER

norske og svenske Varer saasom

Sild, Lundefisk,

Ansjovis, Primost,

m. m.

Paa Hj. af 11te og C Street, Tacoma Wash.

LINDBERG BROS.

## J. M. Arntson,

Norsk Sagfører.

Notary Public.

Udfærdiger alle lovlige Dokumenter,  
saasom: Stjæder, Kontrakter, m. m.

Room 424 Wash. Block, 1111 Pacific Ave.  
Tacoma, Wash.

## H. V. ROBERTS,

Tandlæge.

Crown and Bridge Work a Speciality  
Call and get prices

Room 206, 1156 Pac. Ave. Tacoma.

## C. QUEVLL,

Norsk Læge.

1101 1/2 Tacoma Ave. Telefon 455.

Kontortid 11-12. 2-4. 7-8.

Søndag 12-1.

## SKANDINAVISK

APOTHEK.

Norske Familie-

Mediciner

— Nabent Dag og Nat —

P. Jensen. Fern Hill.

# Student Supplies

OF ALL KINDS

Vaughan & Morrill Co.

926 Pac Ave. Tacoma, Wash

## Large General Store

of the

St. Paul & Tacoma Lumber Co.

All kinds of Merchandise for  
Farmers, Hotels and Ships. Wholesale  
Lumber

Tacoma - - - - - Washington

## A.S. Johnson & Co.

Paints, Oils, Brushes, Wall Paper  
and Glass.

Estimates Given on Papering and  
Glazing.

We Carry a Full Line of Wall  
Paper and Room Mouldings,  
Cash and Doors.

1309 PACIFIC AVENUE.

TELEPHONE 505. Tacoma Wash

## SCANDINAVIAN-AMERICAN BANK

COR. 11th & R. R. STREET,

CAPITAL, : 100,000.

A. S. Johnson, President.  
G. Steinbach, Vice President  
D. S. Knutvold, Cashier

Betalder 5 per Cent Rente paa Spareindsætninger.

Kjører og sælger Vexler paa alle ledende Byer i de  
Forenede Stater, Canada og Europa, samt "Money Orders"  
paa alle Postkontorer i Norge, Sverige, Danmark og  
Finland.

General Agenter for de største transatlantiske Damp-  
skibs Linier.

Agenter for alt ufulgt N. P. R. R. Land i Washington.

## PACIFIC HEROLD

Udgivet af  
The Pacific Lutheran  
University  
Association . . .

Udkommer hver Uge  
og koster forudsvis  
50 CTS. PER AAR.

Alt, som vedkommer Bladets Redak-  
tion, sendes til "Pacific Herald"  
— Betaling for Bladet, Bestillin-  
ger osv. sendes til Rev. E. Larsen  
Parkland, Pierce County,  
Washington.

Subskribentsamlere faar, for 5 be-  
talte Exemplarer det 6te frit.

∴ METROPOLITAN ∴

∴ SAVINGS BANK ∴

(Incorporeret 1889)

Theaterbygningen, Hj. af 9 og C Sts.

Åben daglig fra Kl. 10. til 3.

Lørdag fra Kl. 10. til 12 og 6. til 8. Aften.

Indbetalt Kapital \$200,000

P. W. Caesar. President.

E. W. Guos. V. President.

O. S. Selvig. Cashier

P. S. Vandervilt. Ass't Cashier.

Directors.

Owner E. S. Stiles, E. W. Griggs, P. W. Anderson

G. S. Holmes, Theo. Quamer, Geo. W.

Gaton, P. W. Caesar, E. W. Guos,

P. S. Vandervilt.

5 per ct Rente

Renterne udbetales hver 6 Maanedes, 1ste Januar og  
1ste Juli. Pengene udbetales paa længere Tid samt paa  
maanedlige Betalingsvilkår. Anvisninger paa alle ledet  
i Europa. De skandinaviske og det tyske Sprog tales.

Entered at the post-office at Parkland, Wash. as  
second class matter.